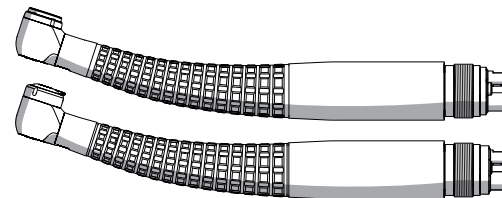


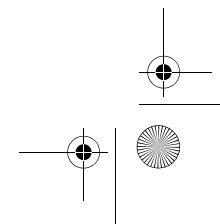
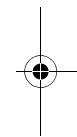
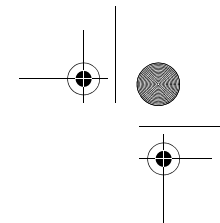
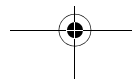
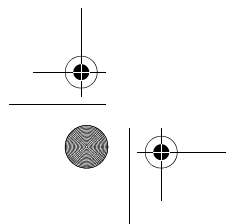
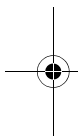
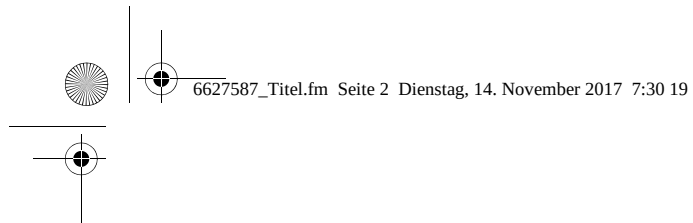
Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Air-Driven-High-Speed Handpiece
with Fixed Connection /
Turbine avec raccordement fixe /
Turbina con conexión fija



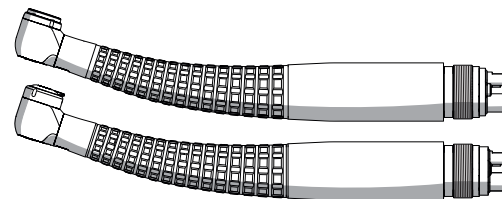
English / Français / Español

Operating Instructions
Notice d'utilisation
Instrucciones de uso



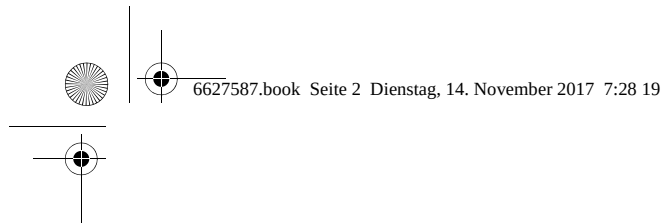
Midwest Tradition® TB/Pro TBF Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Air-Driven-High-Speed Handpiece
with Fixed Connection

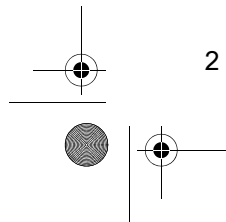
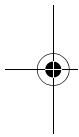


English

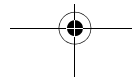
Operating Instructions



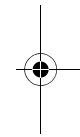
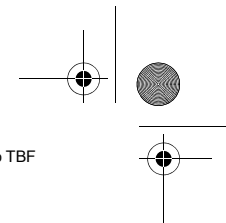
6627587.book Seite 2 Dienstag, 14. November 2017 7:28 19



2



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF



66 27 587 D3673.201.02.01.02

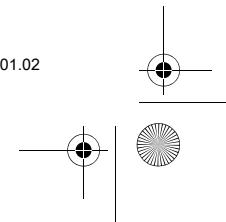


Table of Contents

1	Before you begin ...	6
1.1	Structure of the document	8
1.2	Service life	11
2	Safety information	12
3	Technical description	15
3.1	Task	15
3.2	Structure of Midwest Tradition TB	15
3.3	Structure of Midwest Tradition Pro TBF	16
3.4	Structure of Midwest Tradition TL	17
3.5	Structure of Midwest Tradition Pro TLF	18
3.6	Technical data	19

Table of Contents

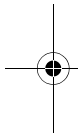
Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

	3.7	Available high-speed handpiece connection types	24
	3.8	Product labeling.....	25
4		Preparation	27
	4.1	Initial start-up and longer breaks in use	27
	4.2	Prior to starting the work day.....	27
	4.3	Before each patient	28
5		Operation	29
	5.1	Replacing the high-speed handpiece	30
	5.2	Inserting and removing burs.....	32
6		Follow-up	35
	6.1	After each treatment session.....	35
	6.2	At the end of the work day.....	36

7	Conditioning	37
7.1	Conduct pre-disinfection.....	37
7.2	Automated cleaning.....	38
7.3	Manual cleaning	39
7.4	Manual maintenance	41
7.5	Sterilizing.....	47
8	Maintenance	50
8.1	Testing the FG clamping system.....	50
9	Spare parts and consumables	52
10	Storage and transport conditions	53
11	Disposal	54



1 Before you begin ...



6



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

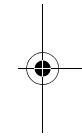
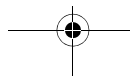
1 Before you begin ...

The Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF high-speed handpiece corresponds with the provisions of state-of-the-art technology. The Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF high-speed handpiece complies with the ISO 14457 and ISO 9168 standards.

The units, the product is connected to, must comply with the requirements of IEC 60601-1.

1. Read the operating instructions before using the Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF high-speed handpiece.
2. Use the Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF high-speed handpiece only for the purposes described in the operating instructions.
3. Follow the hygiene regulations, work safety regulations, and accident prevention measures that apply to the Midwest Tradition

66 27 587 D3673.201.02.01.02





Intended use

TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF high-speed handpiece
in your country.

The high-speed handpieces of the Midwest Tradition TB/Pro TBF /
Midwest Tradition TL/Pro TLF High-Speed Handpiece family are
intended for:

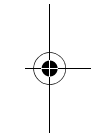
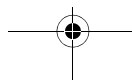
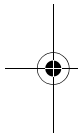
- Preparation of cavities and crowns
- Removal of carious material
- Removal of fillings
- Processing of tooth and restoration surfaces
- Reducing hard tooth structure

None

This product is intended only for use by trained dental personnel in
dental practices and laboratories.

Contraindications

Target group





1 Before you begin ...

Scope of validity of operating instructions

Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

These operating instructions are applicable for the following high-speed handpieces:

- Midwest Tradition® TB
- Midwest Tradition® Pro TBF
- Midwest Tradition® TL
- Midwest Tradition® Pro TLF

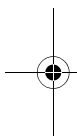
1.1 Structure of the document

1.1.1 Labeling of information

➤ To prevent injuries, please observe the warnings.

Warnings are labeled as follows:

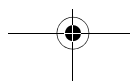
⚠ DANGER! indicates a danger **leading** to death or serious injury if not avoided.



Warnings



8



Instructions for use

⚠ WARNING! indicates a danger that **may lead** to death or serious injury if not avoided.

⚠ CAUTION! indicates a danger that **may lead** to injury if not avoided.

➤ To prevent material damage and additional expenses, please observe all instructions for use.

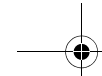
Instructions for use are labeled as follows:

NOTICE! indicates measures for the prevention of material damage.

IMPORTANT: indicates information on the avoidance of additional expenses and other important information.

Tip: indicates information for facilitating work.

English



1 Before you begin ...

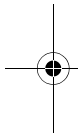
Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



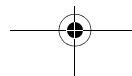
1.1.2 Formats and symbols

The formats and symbols used in this document have the following meaning:

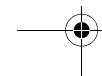
✓ Prerequisite 1. First action step 2. Second action step or ➤ Alternative action ↗ Result ➤ Individual action step	Requests you to do something.
Use of formats and symbols [→ 10].	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
• List	Identifies a list.



10



66 27 587 D3673.201.02.01.02





1.2 Service life

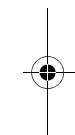
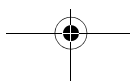
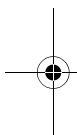
When used as intended:

- Non-moving parts have a typical service life of 5 years
- Moving parts have a typical service life of 3 years

No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance.

Elastomers, e.g. O-rings, must be replaced depending on their degree of wear.

Check the clamping system of friction grip burs on a monthly basis [→ 50].



2 Safety information

Obligations of the user

Preventing the spread of infections and cross contamination

Malfunction or damage

Potential explosion hazard

12

Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

2 Safety information

- Use only fault-free materials that do **not** deviate from the specified data [→ 19].
- Protect yourself, patients, and others against any foreseeable dangers. To do this, follow the safety information.
- Comply with the Intended use of the equipment.
- You should always keep these operating instructions within reach for further reference.

Prevent the spread of infections and cross contamination between patients, users, and third parties. Sterilize equipment after each patient.

Take the appropriate hygiene measures, e.g. wear protective gloves.

Discontinue use immediately in case of malfunction, unusual or different sounds or damage. Damaged high-speed handpieces may cause injury. Notify the dental depot or the manufacturer.

Do **not** use this product in areas subject to explosion hazards.

66 27 587 D3673.201.02.01.02



Repair

Do **not** attempt to repair the high-speed handpiece yourself.

The replacement of bearings can lead to sudden failures and injuries to patients due to the different levels of wear of the newer and older components. Safe operation is **not** guaranteed when repairs are performed incorrectly. For repairs, contact the dental supplies distributor or the manufacturer.

Spare and accessory parts

Use only original Midwest parts or parts approved by Midwest. Safe operation is **not** guaranteed for parts that have not been approved by Midwest.

First aid measures in the case of lubricant accidents

General information:

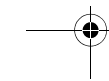
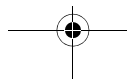
Immediately remove any clothing soiled by the product.

After inhalation:

Supply fresh air; consult doctor in case of complaints.

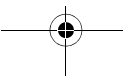
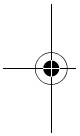


English





2 Safety information



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

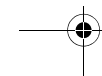
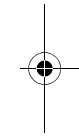
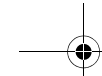
After skin contact: If skin irritation continues, consult a doctor.

After eye contact: Rinse opened eye for several minutes under running water.

After swallowing: If symptoms persist consult doctor.

For details download the Midwest Plus Aerosol Spray Material Safety Data Sheet from the Midwest homepage: www.dentsplysirona.com

If you have any questions, please contact your dental supplies distributor or the manufacturer.

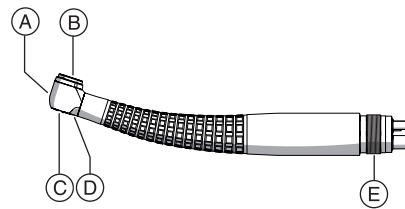


3 Technical description

3.1 Task

The Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF high-speed handpiece is used to power dental instruments with an FG shank.

3.2 Structure of Midwest Tradition TB



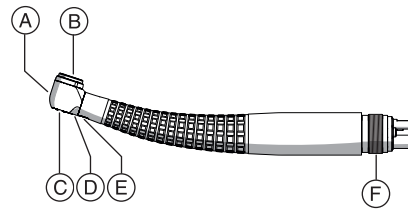
66 27 587 D3673.201.02.01.02

A	High-speed handpiece head
B	Push button
C	Opening of chuck system
D	Cooling spray outlet
E	Fixed connection (in this case: Midwest/ISO 4-hole)

3 Technical description

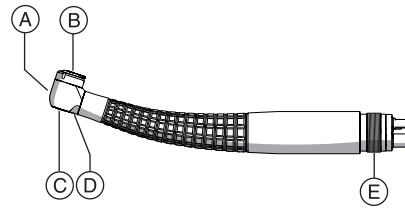
Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

3.3 Structure of Midwest Tradition Pro TBF



A	High-speed handpiece head
B	Push button
C	Opening of chuck system
D	Cooling spray outlet
E	Light aperture
F	Fixed connection (in this case: Midwest/ISO 5-hole)

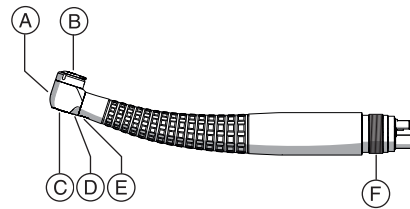
3.4 Structure of Midwest Tradition TL



A	High-speed handpiece head
B	Power Lever
C	Opening of chuck system
D	Cooling spray outlet
E	Fixed connection (in this case: Midwest/ISO 4-hole)

English

3 Technical description



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

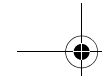
3.5 Structure of Midwest Tradition Pro TLF

A	High-speed handpiece head
B	Power Lever
C	Opening of chuck system
D	Cooling spray outlet
E	Light aperture
F	Fixed connection (in this case: Midwest/ISO 5-hole)

3.6 Technical data

High-speed handpiece Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF

	Midwest Tradition TB	Midwest Tradition Pro TBF	Midwest Tradition TL	Midwest Tradition Pro TLF
Light function	-	x	-	x
Back-suction stop in the head housing	x	x	x	x
Anti-retraction valve in the spray water area	-	-	-	-
Push-button cover clamping system	FG	FG	-	-
Power lever clamping system	-	-	FG	FG

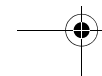
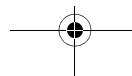
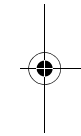
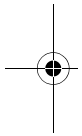


3 Technical description

Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

High-speed handpiece head

	Midwest Tradition TB Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL Midwest Tradition Pro TLF
No-load speed in rpm	410 000 ± 40 000
Maximum torque in Nmm	~ 1.8



Friction grip bur

	Midwest Tradition TB Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL Midwest Tradition Pro TLF
Shank standard	ISO 1797-1, Type 3
Shank diameter in mm	1.59 - 1.60
Maximum total length in mm	21
Maximum working diameter in mm (ISO 2157)	2.1

English

3 Technical description

Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

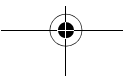
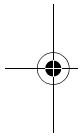
Treatment center

	Midwest Tradition TB Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL Midwest Tradition Pro TLF
Driving air pressure in bar (psi) (flowing, dry, and clean)	~ 2.3 - 3.0 (34-43)
Driving air consumption in NI/min	52 ± 12
Return air pressure in bar (psi)	< 0.3 (4.35)
Spray air pressure in bar (psi)	~ 2.5 (36)
Spray air flow in NI/min	> 2.5

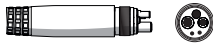
	Midwest Tradition TB Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL Midwest Tradition Pro TLF
Spray water pressure in bar (psi)	2.0 ± 0.2 (29)
Water content in spray in ml/min	> 50

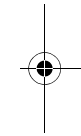
The indicated pressures can be checked by a service engineer with a star tester that is placed between the supply hose and the high-speed handpiece.

English



3.7 Available high-speed handpiece connection types

	Connection type available for
	Midwest/ISO 4-hole fixed connection
	Midwest/ISO 5-hole fixed connection





Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

3.8 Product labeling



Sterilizable in a steam
sterilizer (autoclave)
at the temperature
specified

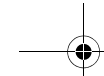


Serial Number



20XX

Manufacturing date

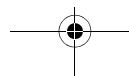


3 Technical description

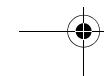
English



66 27 587 D3673.201.02.01.02

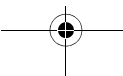
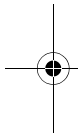


25





3 Technical description



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



Data matrix code (here: an example)

Content of the data matrix code:

+E2768752050/\$\$+5192/16D20170309E

A

B

C

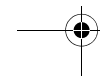
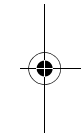
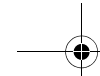
D

A Manufacturer code (here: E276)

B REF number (here: 875205)

C Serial No. (here: 5192)

D Manufacture date (YYYYMMDD)



4 Preparation

4.1 Initial start-up and longer breaks in use

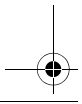
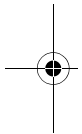
- ✓ The high-speed handpiece is only able to reach full power if indicated operating pressures are set [→ 19]. If necessary have the pressures checked by a service technician with a star tester that is placed between the supply hose and the quick coupling.
- Sterilize the high-speed handpiece and accessory parts prior to startup.
- Clean and maintain the high-speed handpiece after longer breaks in use.

4.2 Prior to starting the work day

- Purge the water and air channels for 30 seconds.



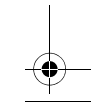
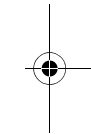
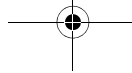
4 Preparation



4.3 Before each patient

1. Purge the water and air channels for 30 seconds.
2. Attach the high-speed handpiece.
3. Insert the bur.
4. Set a sufficient amount of cooling water (> 50 ml/min).
5. Use filtered water only (< 50 μ m).
6. Check the nozzles for blockages and lime deposits, for example, and clean the nozzles if necessary.

⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50 ml/min.



5 Operation

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

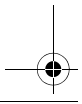
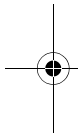
⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the high-speed handpiece only if the bur is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.

⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50 ml/min.

⚠ CAUTION! Do not pull the patient's cheek back with the handpiece while the high-speed handpiece is rotating. This would actuate the pushbutton, thus creating a risk of burning the patient's oral mucosa.



5 Operation



30



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

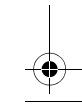
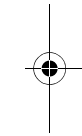
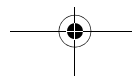
⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the high-speed handpiece only with a closed power-lever.

⚠ CAUTION! Stop using the high-speed handpiece, if the power lever does not stay closed by itself. If the chuck system is not completely closed, this could actuate the mechanics and lead to overheating of the high-speed handpiece head. There is a risk of burning the patient's oral mucosa.

IMPORTANT: For application details and operating data of the different preparation tools, please refer to the information provided by the manufacturer.

5.1 Replacing the high-speed handpiece

⚠ CAUTION! Do **not** remove the handpiece while the high-speed handpiece is running.



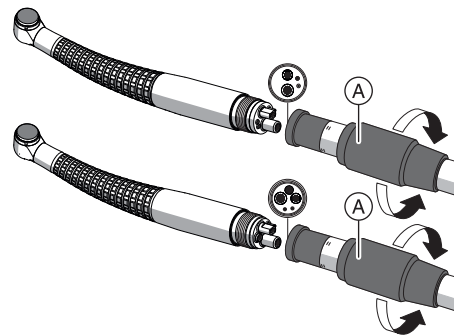
5.1.1 High-speed handpiece with fixed connection

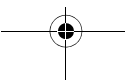
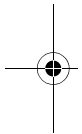
Connecting the high-speed handpiece

1. Attach the high-speed handpiece to the supply hose, observing the various tube diameters.
2. Screw the screw cap (A) hand-tight. Hold the high-speed handpiece securely when doing this.

Removing the high-speed handpiece

1. Unscrew and remove the screw cap.
2. Pull the high-speed handpiece off of the supply hose.





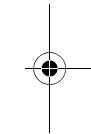
5.2 Inserting and removing burs

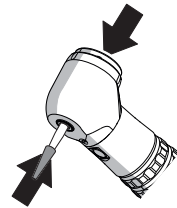
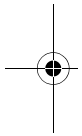
Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

IMPORTANT: Check the push button to make sure it moves freely!

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur instrument can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the high-speed handpiece only if the bur instrument is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.





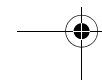
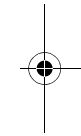
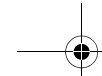
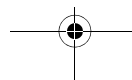
5.2.1 Push-button clamping system

Inserting the friction grip bur

- ✓ The high-speed handpiece is at a standstill.
- 1. Press the button and insert the bur up to the stop.
- 2. Pull on the bur to check that it is firmly attached.

Removing the friction grip bur

- ✓ The bur must not be moving.
- Press the button and remove the bur.



5.2.2 Power lever clamping system

Inserting the friction grip bur

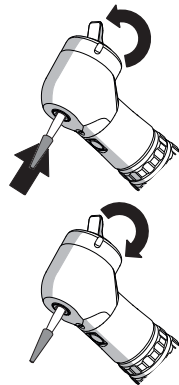
✓ The high-speed handpiece is at a standstill.

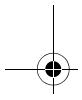
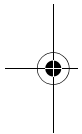
1. Push the power lever up and insert the bur up to the stop.
2. Push the power lever downwards and position it into direction of the sleeve.
3. Pull on the bur to check that it is firmly attached.

Removing the friction grip bur

✓ The bur must not be moving.

1. Push the power lever up and remove the bur.
2. Push the power lever downwards.





6 Follow-up

6.1 After each treatment session

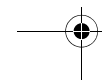
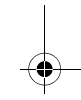
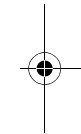
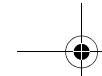
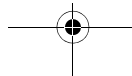
NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

NOTICE! Only use Midwest Plus Aerosol Spray.

✓ The bur must not be moving.

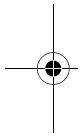
✓ Wear appropriate protective clothing.

1. Purge the water and air channels on the treatment center for 30 seconds.
2. Remove the bur with tweezers.
3. Predisinfect directly at the treatment center [→ 37].
4. Remove the high-speed handpiece.
5. Transport the high-speed handpiece to the hygiene room in a suitable transport container.

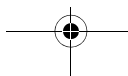




6 Follow-up



36

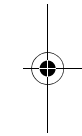


Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

6. Conduct automatic reprocessing. Manual conditioning is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed.
7. Lubricate the high-speed handpiece [→ 41].
8. Sterilize the high-speed handpiece and the accessories [→ 47].

6.2 At the end of the work day

- Lubricate the high-speed handpiece [→ 41].



7 Conditioning

7.1 Conduct pre-disinfection

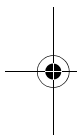
- ✓ Wear appropriate protective clothing.
- ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.

1. Spray the surface with disinfectant.
2. Wipe the disinfectant off with a cloth.

↪ For further processing, the high-speed handpiece should be dry and free of residue.

In USA and Canada use **only** following agents:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™



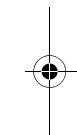
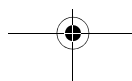
Please observe the manufacturer's instructions for using instrument disinfectants.

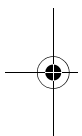
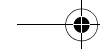
7.2 Automated cleaning

The cleaning equipment used must be approved by its manufacturer for the cleaning of dental instruments.

For further details, refer to the operating instructions supplied with the unit.

- ✓ The high-speed handpiece is conditioned with a cleaning device.
- 1. Check whether the high-speed handpiece is clean after conditioning under good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra).
- 2. If they are still dirty, repeat the process.
 - ↪ For further processing, the high-speed handpiece should be dry and free of residue.





3. Blow the high-speed handpiece out with max. 3 bar.
4. Maintain mechanical parts manually [→ 41].
5. Maintain the push button chuck manually [→ 43].
6. Pack the high-speed handpiece in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
7. Conduct sterilization [→ 47].

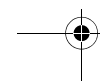
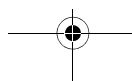
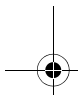
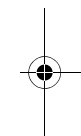
7.3 Manual cleaning

IMPORTANT: Manual conditioning is possible in exceptional cases if the national/regional regulations are followed. The national/regional regulations are to be checked before.

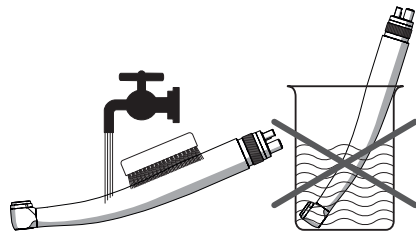
NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

NOTICE! Never clean in an ultrasound bath!

NOTICE! Never immerse in disinfectant solution!



7 Conditioning



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

NOTICE! Only use Midwest Plus Aerosol Spray.

IMPORTANT: Use a soft, clean, and disinfected brush for cleaning.

✓ Wear appropriate protective clothing.

1. Brush the high-speed handpiece under running water ($< 38^{\circ}\text{C}$, $< 100^{\circ}\text{F}$, at least drinking water quality) and good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra) until no more dirt can be seen, for at least 10 seconds.
2. Flush the drive channels with spray.
3. Maintain mechanical parts manually [→ 41].
4. Maintain the push button chuck manually [→ 43].
5. Pack the high-speed handpiece in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
6. Conduct sterilization [→ 47].



7.4 Manual maintenance

7.4.1 Maintenance of mechanical parts

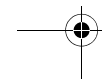
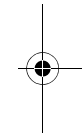
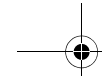
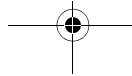
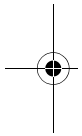
Intervals

- After each patient
- Prior to each sterilization
- During a longer preparation (> 10 minutes)

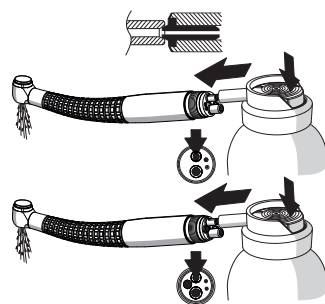
Required accessories

- A Black nozzle insert
B Midwest Plus Aerosol Spray

NOTICE! Only use Midwest Plus Aerosol Spray.



7 Conditioning



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Process

Highspeed handpiece with fixed connection

✓ The black nozzle insert is in the spray can tube.

1. Take the highspeed handpiece off of the supply hose.
2. Insert the nozzle of the spray can in the driving air tube. Hold the highspeed handpiece securely with a cloth when doing this.
3. Spray into the high-speed handpiece for 1-2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
4. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.
5. Repeat the process until the spray is clear.

7.4.2 Care of the push button chuck

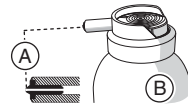
Use Midwest Plus Aerosol Spray on the push button chuck to remove deposits and ensure proper functioning of the clamping system.

Interval

- At least once a week

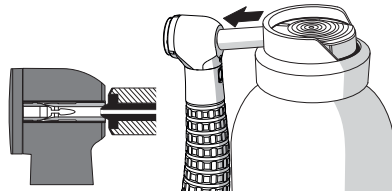
Required accessories

A	Black nozzle insert
B	Midwest Plus Aerosol Spray



NOTICE! Only use Midwest Plus Aerosol Spray.

7 Conditioning



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Process

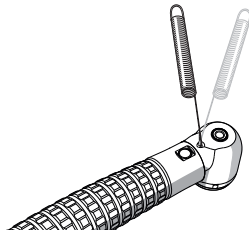
- ✓ The high-speed handpiece is cleaned and disinfected.
- 1. Press the high-speed handpiece head with the chuck firmly against the spray can nozzle.
- 2. Spray the chuck for 1 - 2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
- 3. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.

7.4.3 Care of cooling spray nozzle openings

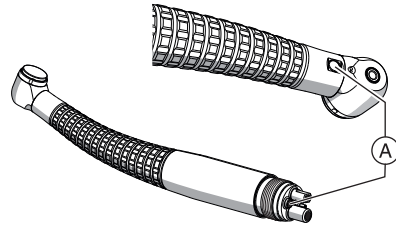
If your tap water is very hard, lime deposits may constrict or completely block the cooling spray nozzles.

Interval

- At least once a week
1. Carefully clean the nozzle openings by running a cleaning wire through them.
 2. Let the high-speed handpiece run briefly with cooling spray.



7 Conditioning



Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

7.4.4 Cleaning the light guide surfaces

Check the fiber optic surface and clean it if needed.

1. In order to avoid scratching the surfaces (A), blow off any dirt particles with air using a dry syringe.
2. Wipe the surfaces with a Q-tip or a soft cloth and alcohol.

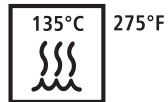
7.5 Sterilizing

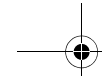
Intervals:

- Prior to initial operation
- Prior to each subsequent use

Process

- ✓ The high-speed handpiece is cleaned.
 - ✓ High-speed handpiece maintenance is complete.
 - ✓ If necessary, the high-speed handpiece can be sterilized in packaging suitable for sterilization and storage, e.g. paper/plastic composite packaging or container.
- Sterilize the high-speed handpiece in the steam sterilizer with saturated water vapor.

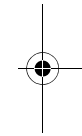
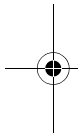




7 Conditioning

Operating Instructions Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

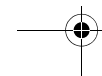
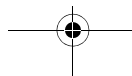
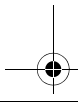
Temperature: 135 °C (275 °F)
Overpressure: 2.13 bar (30.89 psi)

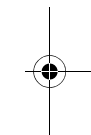
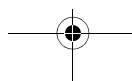
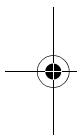


Article	Holding time at 135 °C (275° F)	Drying time
Wrapped instruments	10 minutes	30 minutes
Unpackaged instruments	3 minutes	0 - 1 minute

Gravity displacement steam sterilizers are permitted.

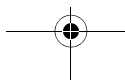
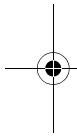
NOTICE! Do not exceed 140 °C (284 °F), even during the drying phase.





After sterilizing

1. Remove the high-speed handpiece from the steam sterilizer immediately.
⚠ CAUTION! The high-speed handpiece will be hot. This may cause burns!
NOTICE! Do **not** immerse the high-speed handpiece in cold water to speed up the cooling process. This will damage your high-speed handpiece!
2. Store all high-speed handpieces so that they are protected from contamination.
3. Sterilize again once the storage period has elapsed.



8 Maintenance

Elastomers, e.g. O-rings, must be replaced depending on their degree of wear.

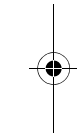
8.1 Testing the FG clamping system

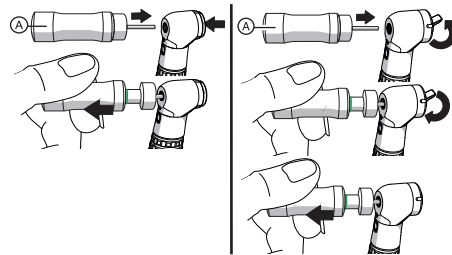
Interval

Test the FG clamping system at least once a month.

Required accessories

Chuck tester





Process

✓ The expiry date of the chuck tester (A) has **not** elapsed.

1. Insert the chuck tester into the FG clamping system.
2. Tighten the chuck tester until the marking ring appears (withdrawal force: 22 N)

Does the chuck tester slide out of the chuck before the marking ring appears?

⚠ **CAUTION!** The chuck is defective and the secure fit of the bur is not guaranteed. This may cause injury!

1. Do not use the product.
2. Have the clamping system replaced by Midwest.

Tip: Record the time and result of the check for your own information.

9 Spare parts and consumables

	REF			REF
Midwest Plus Aerosol Spray	33 00 80		Cleaning wire for spray nozzles	24 00 232
Sealing washer, 4-hole	58 55 460		Chuck tester	33 27 793
Sealing washer, 5-hole	66 30 748			

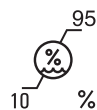
10 Storage and transport conditions



Protect from
moisture



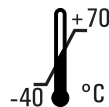
Sensitive
contents



Relative
humidity

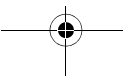
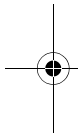


Air pressure



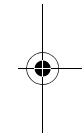
Temperature

After a severe change in
temperature, allow sufficient
time for acclimation.



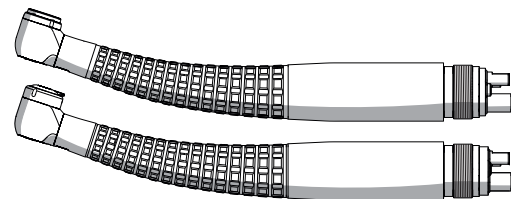
11 Disposal

- According to current information, the product does not contain any substances that are hazardous to the environment.
- Disinfect the product prior to disposal.
- Observe the applicable disposal regulations for your area.



Midwest Tradition® TB/Pro TBF /
Midwest Tradition® TL/Pro TLF
Turbine avec raccordement fixe

 Dentsply
Sirona

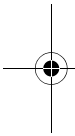


Français

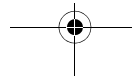
Notice d'utilisation



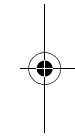
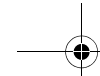
6627587.book Seite 2 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



2



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



66 27 587 D3673.201.02.01.03

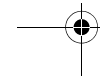


Table des matières

1	Avant de commencer.....	6
1.1	Structure du document	8
1.2	Durée de vie	11
2	Consignes de sécurité	12
3	Description technique	16
3.1	Tâche	16
3.2	Structure Midwest Tradition TB	16
3.3	Structure Midwest Tradition Pro TBF	17
3.4	Structure Midwest Tradition TL	18
3.5	Structure Midwest Tradition Pro TLF	19
3.6	Caractéristiques techniques	20

Table des matières

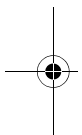
Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

3.7	Types de raccords disponibles pour les turbines	26
3.8	Marquage du produit	27
4	Préparation	29
4.1	Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées	29
4.2	Avant de commencer la journée de travail	29
4.3	Avant chaque patient.....	30
5	Manipulation	31
5.1	Remplacement de la turbine	32
5.2	Fixer et retirer les fraises.....	34
6	Traitement ultérieur.....	37
6.1	Après chaque traitement	37
6.2	À la fin de la journée de travail.....	38

7	Préparation	39
7.1	Procéder à une pré-désinfection	39
7.2	Nettoyage à la machine.....	40
7.3	Nettoyage à la main	42
7.4	Entretien manuel	44
7.5	Stérilisation.....	50
8	Maintenance	53
8.1	Contrôler le système de serrage FG	53
9	Pièces de rechange et consommables	55
10	Conditions de stockage et de transport	56
11	Élimination du produit	57



1 Avant de commencer...



6



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

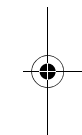
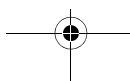
1 Avant de commencer...

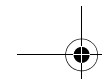
La turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF est conforme à l'état actuel de la technique. La turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF satisfait aux normes ISO 14457 et ISO 9168.

Les appareils auxquels est connecté le produit doivent être conformes à la norme CEI 60601-1.

1. Lisez la notice d'utilisation avant d'utiliser la turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF.
2. Utilisez la turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF uniquement pour les applications décrites dans la notice d'utilisation.
3. Observez les prescriptions d'hygiène, les dispositions en matière de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents applicables dans votre pays lors de l'utilisation de la turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF.

66 27 587 D3673.201.02.01.03





Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

1 Avant de commencer...

Utilisation conforme à la destination prévue

Les turbines de la famille des turbines Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF servent à:

- Préparation des cavités et couronnes
- Elimination de substance carieuse
- Elimination d'obturations
- Traitement de surface de dents et de restaurations
- Réduction de substances dentaires dures

Aucun

Le présent produit est exclusivement prévu pour une utilisation au cabinet dentaire ou en laboratoire par un personnel dentaire formé à cet effet.

Cette notice d'utilisation est applicable aux turbines suivantes :

- Midwest Tradition® TB
- Midwest Tradition® Pro TBF
- Midwest Tradition® TL
- Midwest Tradition® Pro TLF

Contre-indications

Groupe cible

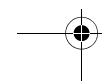
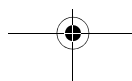
Champ de validité de la notice d'utilisation

Français



66 27 587 D3673.201.02.01.03

7



1 Avant de commencer...

Avertissements

Indications relatives à l'utilisation

8

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

1.1 Structure du document

1.1.1 Marquage des avertissements

- Observez les avertissements visant à la prévention de dommages corporels.

Les avertissements sont représentés comme suit :

⚠ DANGER! indique un danger **entraînant** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

⚠ AVERTISSEMENT! indique un danger **pouvant entraîner** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

⚠ ATTENTION! indique un danger **pouvant entraîner** des blessures si rien n'est fait pour éviter ce danger.

- Observez les indications relatives à l'utilisation afin d'éviter les dommages matériels et un travail supplémentaire.

Les indications relatives à l'utilisation sont représentées comme suit :

66 27 587 D3673.201.02.01.03



6627587.book Seite 9 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



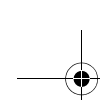
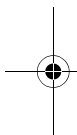
Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

1 Avant de commencer...

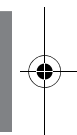
AVIS! indique des mesures de prévention de dommages matériels.

IMPORTANT : indique des informations importantes et des informations pour la prévention de travail supplémentaire.

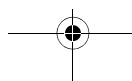
Astuce : indique des informations visant à faciliter le travail.



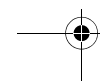
Français

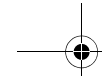


66 27 587 D3673.201.02.01.03



9

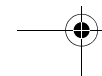
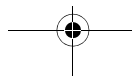


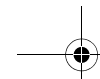


1.1.2 Mises en page et symboles

Signification des mises en page et des symboles utilisés dans le présent document :

✓ Condition à remplir 1. Première étape à réaliser 2. Deuxième étape à réaliser ou ➤ Tâche alternative ↗ Résultat ➤ Étape individuelle à réaliser	Vous invite à exécuter une tâche.
Utilisation de la mise en page et des symboles [→ 10].	Indique une référence à un autre emplacement de texte et indique le numéro de page.
• Énumération	Indique une énumération.





1.2 Durée de vie

Sous réserve d'une utilisation conforme :

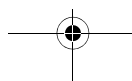
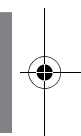
- les composants statiques présentent une longévité typique de 5 ans,
- les composants dynamiques présentent une longévité typique de 3 ans.

Ces indications ne comportent toutefois aucune obligation de garantie, car l'usure peut apparaître avant ou après les délais nommés, en fonction de l'utilisation et de la fréquence de stérilisation et d'entretien.

Remplacez les élastomères (par ex. les joints toriques) comme décrit, en fonction de leur usure.

Contrôlez une fois par mois le système de serrage des fraises Friction Grip [→ 53].

Français



2 Consignes de sécurité

Obligations de l'utilisateur

Prévention de transmissions d'infections et de contaminations croisées

Dysfonctionnement ou dommage

12

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

2 Consignes de sécurité

- Utilisez exclusivement des outils de travail en parfait état qui ne s'écartent **pas** des caractéristiques indiquées [→ 20].
- Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les dangers. Observez à cet effet les consignes de sécurité.
- Observez les indications du point Utilisation conforme.
- Gardez la notice d'utilisation à portée de main pour pouvoir la consulter en cas de besoin.

Évitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers : procédez à une stérilisation après chaque utilisation sur un patient.

Prenez des mesures d'hygiène adéquates, telles que le port de gants de protection.

Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnement, de bruits inhabituels ou de dommages. Des turbines endommagées

66 27 587 D3673.201.02.01.03



Zone à risque d'explosion Réparation

peuvent provoquer des blessures. Informez le dépôt dentaire ou le fabricant.

N'utilisez **pas** ce produit dans des zones à risque d'explosion.

Ne tentez pas de réparer la turbine vous-même.

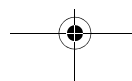
Le remplacement de roulements peut entraîner des défaillances subites et des blessures chez les patients à la suite d'une différence de niveau d'usure entre les nouveaux et les anciens composants. La sécurité du fonctionnement n'est **pas** garantie en cas de réparation incorrecte. Pour toute réparation, veuillez vous adresser au dépôt dentaire ou au fabricant.

Utilisez exclusivement des pièces d'origine Midwest ou des pièces autorisées par Midwest. La sécurité du fonctionnement n'est pas garantie avec des pièces non validés par Midwest.



Pièces de rechange et accessoires

Français





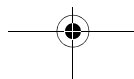
2 Consignes de sécurité

Premiers secours en cas d'accidents avec des lubrifiants

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Informations générales :	Ôtez immédiatement tous les vêtements tachés de produit.
Après inhalation :	Portez à l'air frais, consultez un médecin en cas de malaise.
Après contact avec la peau :	Consultez un médecin en cas d'irritation cutanée prolongée.
Après contact avec les yeux :	Rincez l'oeil ouvert pendant plusieurs minutes à l'eau courante.
Après ingestion :	Consultez un médecin si les symptômes persistent.

Pour obtenir des détails, téléchargez la fiche de données de sécurité du Spray aérosol Midwest Plus sur le site Internet de Midwest : www.dentsplysirona.com





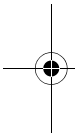
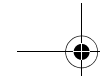
6627587.book Seite 15 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



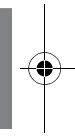
Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

2 Consignes de sécurité

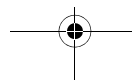
En cas de questions, veuillez contacter votre dépôt dentaire ou le fabricant.



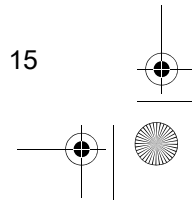
Français



66 27 587 D3673.201.02.01.03



15

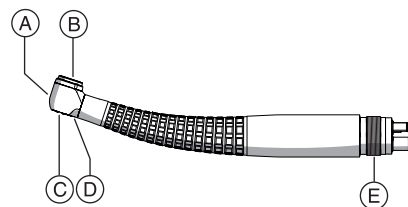


3 Description technique

3.1 Tâche

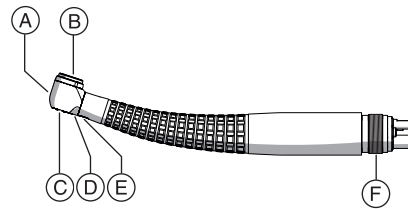
La turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF sert à l'entraînement d'outils dentaires à manche FG.

3.2 Structure Midwest Tradition TB



A	Tête de turbine
B	Bouton-poussoir
C	Ouverture du système de pince de serrage
F	Sortie de spray de refroidissement
E	Raccordement fixe (ici : Midwest/ISO 4 trous)

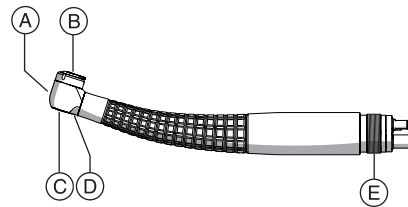
3.3 Structure Midwest Tradition Pro TBF



A	Tête de turbine
B	Bouton-poussoir
C	Ouverture du système de pince de serrage
F	Sortie de spray de refroidissement
E	Sortie de l'éclairage
F	Raccordement fixe (ici : Midwest/ISO 5 trous)

Français

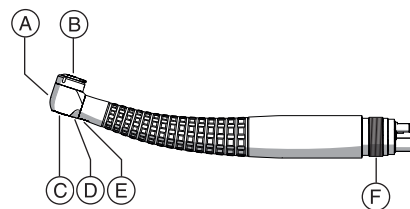
3 Description technique



3.4 Structure Midwest Tradition TL

A	Tête de turbine
B	Levier de puissance
C	Ouverture du système de pince de serrage
F	Sortie de spray de refroidissement
E	Raccordement fixe (ici : Midwest/ISO 4 trous)

3.5 Structure Midwest Tradition Pro TLF



A	Tête de turbine
B	Levier de puissance
C	Ouverture du système de pince de serrage
F	Sortie de spray de refroidissement
E	Sortie de l'éclairage
F	Raccordement fixe (ici : Midwest/ISO 5 trous)

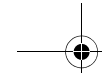
Français

3.6 Caractéristiques techniques

Turbine Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF

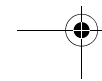
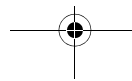
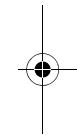
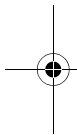
	Midwest Tradition TB	Midwest Tradition Pro TBF	Midwest Tradition TL	Midwest Tradition Pro TLF
Fonction d'éclairage	-	x	-	x
Système anti-aspiration dans le carter de tête	x	x	x	x
Arrêt de réaspiration dans la zone de l'eau de spray	-	-	-	-

	Midwest Tradition TB	Midwest Tradition Pro TBF	Midwest Tradition TL	Midwest Tradition Pro TLF
Système de serrage du couvercle de pression	FG	FG	-	-
Système de serrage à levier de puissance	-	-	FG	FG



Tête de turbine

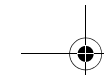
	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Vitesse sans charge en tr/min	410 000 ± 40 000
Couple maximal en Nmm	~ 1,8



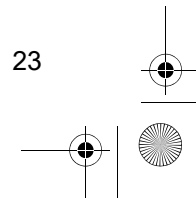
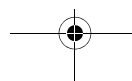
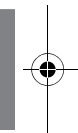


Fraise Friction Grip

	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Norme relative au manche	ISO 1797-1, type 3
Diamètre du manche en mm	1,59 - 1,60
Longueur totale maximale en mm	21
Diamètre de travail maximal en mm (ISO 2157)	2,1



Français

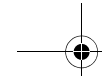


3 Description technique

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Poste de traitement

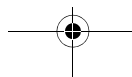
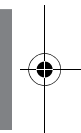
	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Pression d'air propulseur en bar (psi) (dynamique, air sec et propre)	~ 2,3 - 3,0 (34-43)
Consommation d'air en NI/min	52 ± 12
Pression air de retour en bars (psi)	< 0,3 (4,35)
Pression d'air de spray en bars (psi)	~ 2,5 (36)
Débit d'air de spray en NI/min	> 2,5

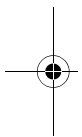


	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Pression d'eau de spray en bars (psi)	2,0 ± 0,2 (29)
Proportion d'eau dans le spray en l/min	> 50

Les pressions indiquées peuvent être contrôlées entre le tuyau d'alimentation et la turbine par le service après-vente.

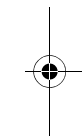
Français





3.7 Types de raccords disponibles pour les turbines

	Type de raccordement disponible pour
	Raccord fixe Midwest/ISO 4 trous
	Raccord fixe Midwest/ISO 5 trous





6627587.book Seite 27 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

3.8 Marquage du produit



Stérilisation possible
dans un stérilisateur
vapeur (autoclave) à
la température
spécifiée



20XX

Date de fabrication



Numéro de série



3 Description technique



Français

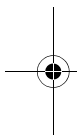


66 27 587 D3673.201.02.01.03



27





Code de matrice de données (exemple ici)

Contenu du code de matrice de données :

+E2768752050/\$\$+5192/16D20170309E

(A)

(B)

(C)

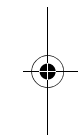
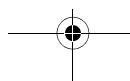
(D)

A Code fabricant (ici : E276)

B Numéro de référence (ici : 875205)

C Numéro de série (ici : 5192)

D Date de fabrication (AAAAMMJJ)



4 Préparation

4.1 Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées

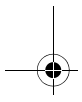
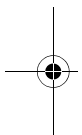
- ✓ La performance de la turbine ne peut être optimale que lorsque les pressions de fonctionnement indiquées ont été réglées [→ 20]. Si nécessaire, des sondes en étoile doivent être utilisées par le SAV pour contrôler les pressions entre le tuyau d'alimentation et le raccord rapide.
- Stérilisez la turbine et les accessoires avant la mise en service.
- Nettoyez et entretenez la turbine après des pauses d'utilisation prolongées.

4.2 Avant de commencer la journée de travail

- Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.



4 Préparation



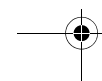
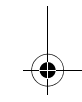
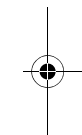
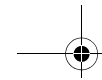
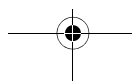
30

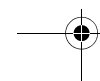
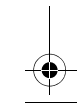
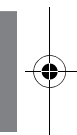
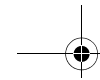
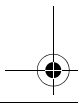
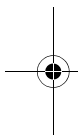


4.3 Avant chaque patient

1. Rincez les canaux d'eau et d'air pendant 30 secondes.
2. Fixez la turbine.
3. Insérez la fraise.
4. Réglez un débit suffisant d'eau de refroidissement (> 50 ml/min).
5. Utilisez exclusivement de l'eau filtrée ($< 50 \mu\text{m}$).
6. Vérifiez que les buses ne sont pas obstruées et ne présentent pas de dépôts par ex. de calcaire et nettoyez les buses si nécessaire.

⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.





5 Manipulation

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

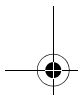
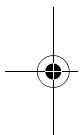
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et fermement serrée.

⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.

⚠ ATTENTION! Lorsque la turbine tourne, n'utilisez pas la pièce à main pour retoucher la joue du patient. Ceci pourrait provoquer un déclenchement du bouton-poussoir et entraîner un risque de brûlure de la muqueuse buccale.



5 Manipulation



32



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

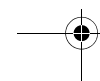
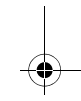
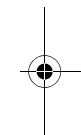
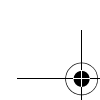
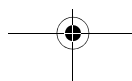
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Vous risquez de vous blesser. La turbine doit uniquement être utilisée lorsque le levier de puissance est fermé.

⚠ ATTENTION! Ne continuez pas à utiliser la turbine si le levier de puissance ne reste pas automatiquement en position fermée. Si le système de serrage n'est pas complètement fermé, le mécanisme peut être actionné et entraîner une surchauffe de la tête de turbine. Il existe un risque de brûlures au niveau des muqueuses buccales du patient.

IMPORTANT : Pour l'utilisation et les caractéristiques des différents outils de préparation, reportez-vous aux indications du fabricant.

5.1 Remplacement de la turbine

⚠ ATTENTION! Ne retirez **pas** la pièce à main lorsque la turbine tourne.



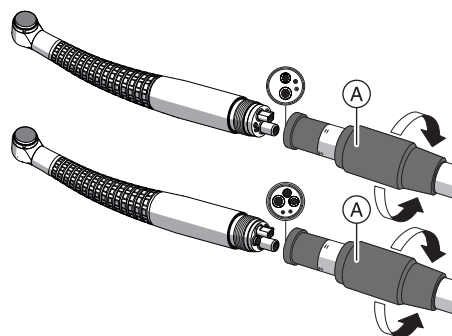
5.1.1 Turbine à raccord fixe

Raccorder la turbine

1. Enfichez la turbine sur le tuyau d'alimentation en tenant compte des différents diamètres de tubes.
2. Vissez manuellement à fond l'écrou-raccord (A). Lors de cette opération, maintenez fermement la pièce-à-main turbine.

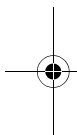
Déposer la turbine

1. Dévissez l'écrou-raccord.
2. Retirez la turbine du tuyau d'alimentation.





5 Manipulation



34



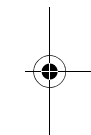
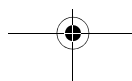
Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

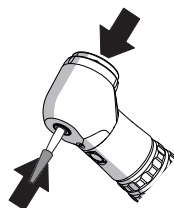
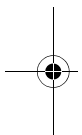
5.2 Fixer et retirer les fraises

IMPORTANT : contrôlez la mobilité du bouton-poussoir !

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.





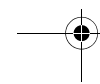
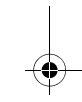
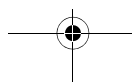
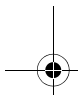
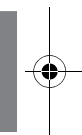
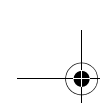
5.2.1 Système de serrage à bouton pression

Mise en place d'une fraise Friction Grip

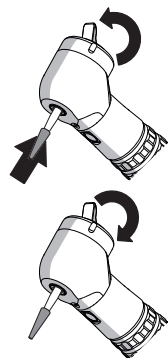
- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- 1. Appuyez sur le bouton-poussoir et insérez la fraise jusqu'en butée.
- 2. Contrôlez la bonne fixation en effectuant des mouvements de traction sur la fraise.

Retrait d'une fraise Friction Grip

- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- Appuyez sur le bouton-poussoir et retirez la fraise.



5 Manipulation



36

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

5.2.2 Système de serrage à levier de puissance

Mise en place d'une fraise Friction Grip

✓ La turbine est à l'arrêt.

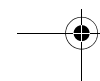
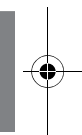
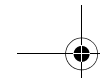
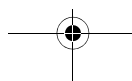
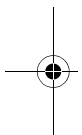
1. Appuyez sur le levier de puissance vers le haut et insérez l'instrument de fraisage jusqu'en butée.
2. Repoussez sur le levier de puissance vers le bas et positionnez celui-ci en direction de la douille.
3. Contrôlez la bonne fixation en effectuant des mouvements de traction sur la fraise.

Retrait d'une fraise Friction Grip

✓ L'instrument de fraisage est à l'arrêt.

1. Appuyez sur le levier de puissance vers le haut et procédez à l'extraction de l'instrument de fraisage.
2. Repoussez le levier de puissance vers le bas.

66 27 587 D3673.201.02.01.03



6 Traitement ultérieur

6.1 Après chaque traitement

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au plus tard 1 heure après.

AVIS! Utilisez exclusivement le Spray aérosol Midwest Plus.

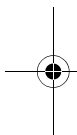
✓ La fraise ne doit pas bouger.

✓ Portez les vêtements de protection appropriés.

1. Purgez les canaux d'eau et d'air du centre de traitement pendant 30 secondes.
2. Retirez la fraise à l'aide d'une pince.
3. Procédez à une désinfection directement sur le centre de traitement [→ 39].
4. Retirez la turbine.



6 Traitement ultérieur

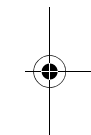
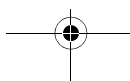


Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

5. Transportez la turbine dans la salle d'hygiène à l'aide d'un récipient de transport adapté.
6. Effectuez un retraitement automatique. Une préparation manuelle est possible dans des cas exceptionnels si la réglementation nationale/locale est respectée.
7. Lubrifiez la turbine [→ 44].
8. Stérilisez la turbine et les accessoires [→ 50].

6.2 À la fin de la journée de travail

- Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 44].



7 Préparation

7.1 Procéder à une pré-désinfection

- ✓ Portez les vêtements de protection appropriés.
- ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.

1. Pulvérissez la surface de désinfectant.
2. Essuyez le désinfectant à l'aide d'un chiffon.

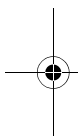
✎ Pour tout traitement supplémentaire, la turbine sera sèche et dépourvue de résidus.

Aux États-Unis et au Canada **selon** ces produits de nettoyage sont utilisables:

- CAVICIDE®



7 Préparation



40



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

- CAVIWIPES™

Observez les indications du fabricant pour l'utilisation du désinfectant pour instruments.

7.2 Nettoyage à la machine

L'appareil de nettoyage doit être validé par son fabricant pour le nettoyage d'instruments dentaires.

Pour l'utilisation, se reporter à la notice d'utilisation de l'appareil.

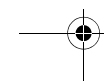
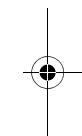
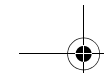
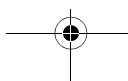
✓ La turbine est préparée avec un appareil de nettoyage.

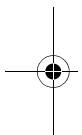
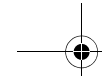
1. Vérifiez que l'adaptateur est propre après l'avoir préparé avec un éclairage adéquat (min. 500 Lux) et un bon index de rendu des couleurs (min. 80 Ra).

2. Si un encrassement persiste : répétez le processus.

↪ La turbine est exempte de résidus et sèche en vue du traitement ultérieur.

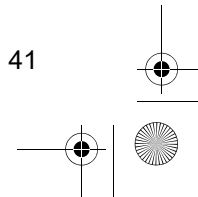
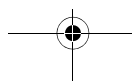
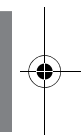
66 27 587 D3673.201.02.01.03

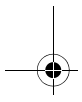
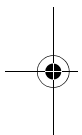




3. Soufflez la turbine sous une pression maximale de 3 bar.
4. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 44].
5. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 46].
6. Emballez la turbine dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
7. Procédez à une stérilisation [→ 50].

Français





7.3 Nettoyage à la main

IMPORTANT : Une préparation manuelle peut être réalisée exceptionnellement en respectant les exigences nationales ou locales en vigueur. Il est indispensable de s'informer au préalable sur les exigences nationales ou locales.

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au trop tard 1 heure après.

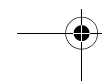
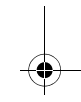
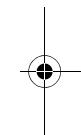
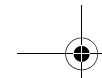
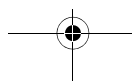
AVIS! Ne **jamais** nettoyer dans une cuve à ultrasons !

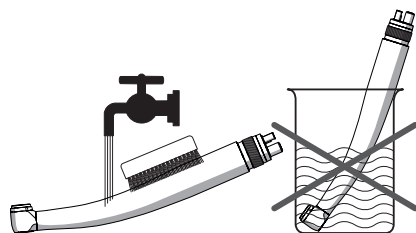
AVIS! Ne **jamais** plonger dans une solution de désinfectant !

AVIS! Utilisez exclusivement le Spray aérosol Midwest Plus.

IMPORTANT : utilisez une brosse douce, propre et désinfectée pour le nettoyage.

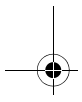
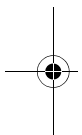
✓ Portez des vêtements de protection adaptés.





1. Brossez la turbine à l'eau courante ($< 38^{\circ}\text{C}$, $< 100^{\circ}\text{F}$, qualité d'eau potable minimale) pendant au moins 10 secondes jusqu'à ne plus voir de salissure sous un bon éclairage (min. 500 Lux) et avec un bon indice de rendu des couleurs (min. 80 Ra).
2. Rincez les canaux de propulsion à l'aide d'un spray.
3. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 44].
4. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 46].
5. Emballez la turbine dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
6. Procédez à une stérilisation [→ 50].

Français



7.4 Entretien manuel

7.4.1 Entretien mécanique

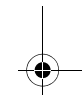
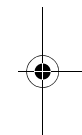
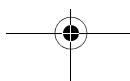
Périodicité

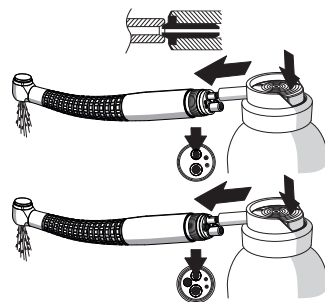
- Après chaque patient
- avant chaque stérilisation
- pendant une préparation de longue durée (> 10 minutes)

Accessoires nécessaires

- A Insert de buse noir
- B Spray aérosol Midwest Plus

AVIS! Utilisez exclusivement le Spray aérosol Midwest Plus.



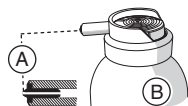
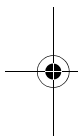


Procédure

Turbine avec raccordement fixe

- ✓ L'insert de buse noir est en place dans la buse du pulvérisateur.
- 1. Retirez la turbine du tuyau d'alimentation.
- 2. Insérez la buse du pulvérisateur dans le tube d'air propulseur. Lors de cette opération, tenez fermement la pièce-à-main turbine avec un chiffon.
- 3. Pulvérisez le spray dans la turbine pendant 1 à 2 secondes.
IMPORTANT : maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.
- 4. Absorbez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.
- 5. Répétez le processus jusqu'à ce que le spray sortant soit clair.

Français



7.4.2 Entretien de la pince de serrage avec bouton-poussoir

L'entretien de la pince de serrage avec bouton-poussoir avec du Spray aérosol Midwest Plus élimine les dépôts dans le système de serrage et préserve ainsi son caractère opérationnel.

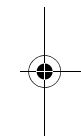
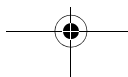
Périodicité

- Au moins une fois par semaine

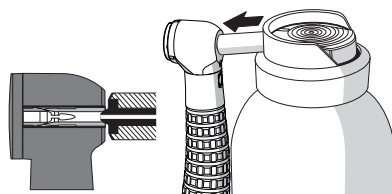
Accessoires nécessaires

A	Insert de buse noir
B	Spray aérosol Midwest Plus

AVIS! Utilisez exclusivement le Spray aérosol Midwest Plus.



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



Procédure

✓ La turbine est nettoyée et désinfectée.

1. Appuyez la tête de la turbine avec le mandrin fermement contre la buse du pulvérisateur.

2. Pulvérisez le spray dans le mandrin pendant 1 à 2 secondes.

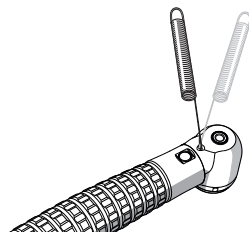
IMPORTANT: maintenez le pulvérisateur droit.

3. Essuyez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.

7 Préparation

Français

7 Préparation



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

7.4.3 Entretien de l'ouverture de la buse du spray de refroidissement

En cas d'utilisation d'eau du robinet calcaire, les buses et canalisations des têtes de traitement peuvent être rétrécies ou bouchées par des dépôts calcaires.

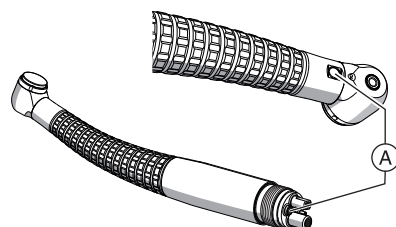
Périodicité

- Au moins une fois par semaine
1. Débouchez régulièrement et avec précaution les orifices des buses à l'aide du fil de nettoyage.
 2. Faites tourner brièvement la turbine avec du spray de refroidissement.

7.4.4 Nettoyage de la surface du photoconducteur

Contrôlez la surface du photoconducteur et nettoyez celle-ci si nécessaire.

1. Éliminez les particules de saleté à l'aide d'une seringue à air comprimé afin de ne pas rayer les surfaces (A).
2. Essuyez les surfaces avec un coton-tige ou un chiffon doux et de l'alcool.



Français

7 Préparation

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

7.5 Stérilisation

Périodicités :

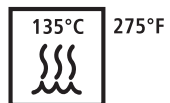
- Avant la mise en service initiale
- Avant chacune des utilisations suivantes

Procédure

- ✓ La turbine est nettoyée.
 - ✓ La turbine est entretenue.
 - ✓ Si nécessaire, la turbine est emballée dans un emballage ou un conteneur convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
- Stérilisez la turbine dans un stérilisateur à la vapeur d'eau saturée.

Température : 135 °C (275 °F)

Surpression : 2,13 bar (30.89 psi)



50

66 27 587 D3673.201.02.01.03

Article	Temps de maintien de 135 °C (275° F)	Temps de séchage
Instruments emballés	10 minutes	30 minutes
Instruments non emballés	3 minutes	0 - 1 minute

Sont autorisés les stérilisateurs à vapeur par gravité.

AVIS! La température ne doit pas dépasser 140 °C (284 °F), y compris pendant la phase de séchage.

Après la stérilisation

1. Retirez immédiatement la turbine du stérilisateur vapeur.

⚠ ATTENTION! La turbine est très chaude. Risque de brûlures !

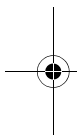
AVIS! N'accélérez **pas** le refroidissement en plongeant la turbine dans de l'eau froide. Ceci endommagera votre turbine !



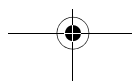
6627587.book Seite 52 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



7 Préparation

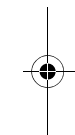


52

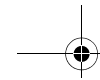


Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

2. Conservez toutes les turbines dans des conditions permettant de les protéger de toute contamination.
3. Procédez à une nouvelle stérilisation lorsque le délai de conservation est dépassé.



66 27 587 D3673.201.02.01.03



8 Maintenance

Remplacez les élastomères (par ex. les joints toriques) comme décrit, en fonction de leur usure.

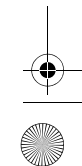
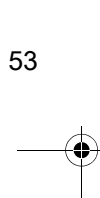
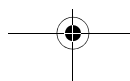
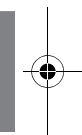
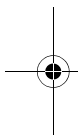
8.1 Contrôler le système de serrage FG

Fréquence

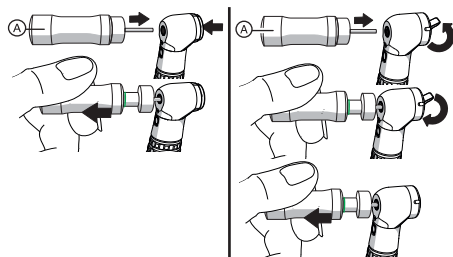
Vérifiez le système de serrage FG au moins une fois par mois.

Accessoires nécessaires

Dispositif de contrôle du mandrin



8 Maintenance



Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Procédure

✓ La date de péremption du dispositif de contrôle du mandrin (A) n'est **pas** dépassée.

1. Insérez le dispositif de contrôle du mandrin dans le système de serrage FG.
2. Serrez le dispositif de contrôle du mandrin jusqu'à l'apparition de la bague de repérage (force d'extraction de 22 N)

Le dispositif de contrôle du mandrin glisse-t-il hors du mandrin avant l'apparition de la bague de repérage ?

⚠ ATTENTION! Le mandrin est défectueux et la bonne fixation de la fraise n'est pas garantie. Ceci peut provoquer une blessure !

1. Arrêtez d'utiliser le produit.
2. Faites remplacer le système de serrage par Midwest.

Conseil : consignez l'heure et le résultat de la vérification pour vos propres archives.

9 Pièces de rechange et consommables

	RÉF.		RÉF.
Spray aérosol Midwest Plus	33 00 80	Fil de nettoyage pour buses de spray	24 00 232
Rondelle d'étanchéité à 4 trous	58 55 460	Dispositif de contrôle de la pince de serrage	33 27 793
Rondelle d'étanchéité à 5 trous	66 30 748		

Français

10 Conditions de stockage et de transport

Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

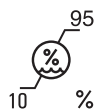
10 Conditions de stockage et de transport



Protéger contre
l'humidité



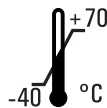
Contenu fragile



Humidité
relative de l'air



Pression d'air



Température

Après de fortes variations de
température, laisser à l'appareil
le temps de s'acclimater.

66 27 587 D3673.201.02.01.03



6627587.book Seite 57 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



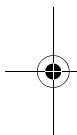
Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

11 Élimination du produit

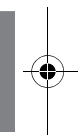


11 Élimination du produit

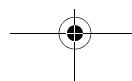
- En l'état actuel des connaissances, le produit ne contient pas de substances nuisibles à l'environnement.
- Désinfectez le produit avant de le mettre au rebut.
- Observez les prescriptions de mise au rebut locales en vigueur.



Français



66 27 587 D3673.201.02.01.03



57

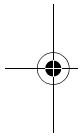




6627587.book Seite 58 Dienstag, 14. November 2017 6:58 18



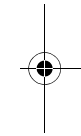
11 Élimination du produit



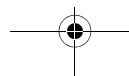
58



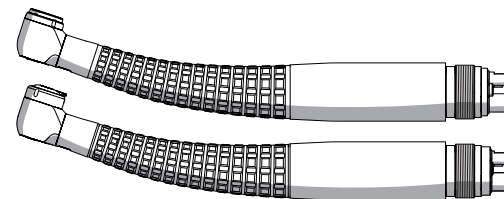
Notice d'utilisation Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



66 27 587 D3673.201.02.01.03

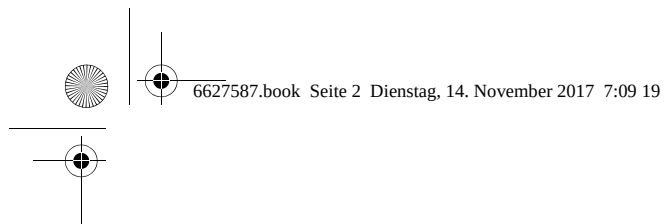


Midwest Tradition® TB/Pro TBF /
Midwest Tradition® TL/Pro TLF
Turbina con conexión fija



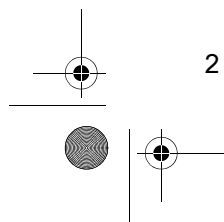
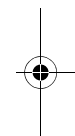
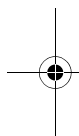
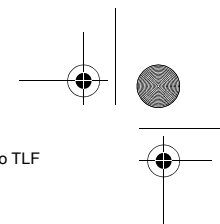
Español

Instrucciones de uso

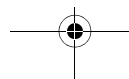


6627587.book Seite 2 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19

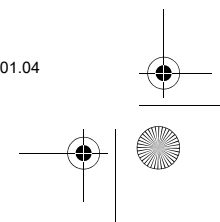
Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



2

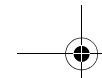


66 27 587 D3673.201.02.01.04



Índice

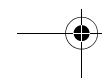
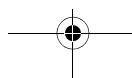
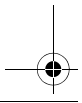
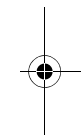
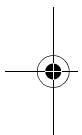
1	Antes de empezar.....	6
1.1	Estructura del documento	8
1.2	Vida útil.....	11
2	Indicaciones de seguridad	12
3	Descripción técnica.....	16
3.1	Función.....	16
3.2	Estructura Midwest Tradition TB	16
3.3	Estructura Midwest Tradition Pro TBF	17
3.4	Estructura Midwest Tradition TL.....	18
3.5	Estructura Midwest Tradition Pro TLF.....	19
3.6	Datos técnicos.....	20



Índice

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

	3.7	Tipos de conexión de turbina disponibles	26
	3.8	Marca identificativa del producto	27
4		Preparativos	29
	4.1	Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas	29
	4.2	Antes de iniciar la jornada	29
	4.3	Antes de cada paciente	29
5		Manejo	31
	5.1	Sustitución de la turbina	32
	5.2	Inserción y extracción de instrumentos de fresado	34
6		Acondicionamiento posterior	37
	6.1	Después de cada tratamiento	37
	6.2	Al terminar la jornada laboral	38



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

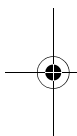
7	Acondicionamiento	39
7.1	Realizar desinfección previa	39
7.2	Limpieza mecanizada.....	40
7.3	Limpieza manual	42
7.4	Conservación manual.....	44
7.5	Esterilización	50
8	Mantenimiento	53
8.1	Comprobación del sistema de mordaza FG	53
9	Repuestos y artículos consumibles	55
10	Condiciones de almacenamiento y transporte.....	56
11	Eliminación	57

Índice

39
39
40
42
44
50
53
53
55
56
57



1 Antes de empezar...



6



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

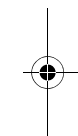
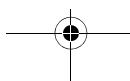
1 Antes de empezar...

La turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF cumple las disposiciones con arreglo al estado de la técnica. La turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF cumple las normas ISO 14457 e ISO 9168.

Los equipos a los que se conecte el producto deberán cumplir con los requisitos de la norma IEC 60601-1.

1. Lea el manual del operador antes de utilizar la turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF.
2. Utilice la turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF sólo para las aplicaciones descritas en el manual del operador.
3. Tenga en cuenta las normas sanitarias, las disposiciones sobre seguridad e higiene en el trabajo y las medidas de prevención de accidentes de su país aplicables a la turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF.

66 27 587 D3673.201.02.01.04





Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

1 Antes de empezar...

Uso previsto

Las turbinas de la gama de turbinas Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF sirven para:

- Preparación de cavidades y de coronas
- Eliminación de material carioso
- Extracción de empastes
- Tratamiento de la superficie dental y de restauraciones
- Reducción de tejidos dentales duros

Ninguna

Este producto es de uso exclusivo para profesionales especializados en odontología en la consulta dental y en el laboratorio.

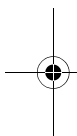
Este manual de manejo es válido para las siguientes piezas mano de alta velocidad:

- Midwest Tradition® TB
- Midwest Tradition® Pro TBF
- Midwest Tradition® TL
- Midwest Tradition® Pro TLF

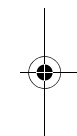
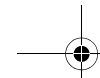
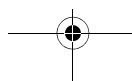
Contraindicaciones

Grupo destinatario

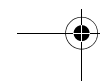
Ámbito de validez del manual de manejo



66 27 587 D3673.201.02.01.04



Español



1 Antes de empezar...

Advertencias de peligro

Indicaciones de uso

8

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

1.1 Estructura del documento

1.1.1 Identificación de las indicaciones

➤ Tenga en cuenta las advertencias para evitar daños personales.

Las advertencias se identifican del siguiente modo:

⚠ **¡PELIGRO!** identifica un peligro que, si no se evita, **provoca** lesiones graves o la muerte.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones graves o la muerte.

⚠ **¡ATENCIÓN!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones.

➤ Tenga en cuenta las indicaciones de uso para evitar daños materiales y costes adicionales.

Las indicaciones de uso se identifican del siguiente modo:

⚠ **¡AVISO!** identifica medidas para evitar daños materiales.

66 27 587 D3673.201.02.01.04



6627587.book Seite 9 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19

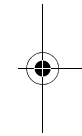
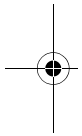
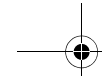


Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

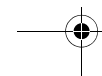
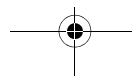
1 Antes de empezar...

IMPORTANTE: identifica información para evitar costes adicionales,
así como demás información importante.

Consejo: identifica información para facilitar el trabajo.

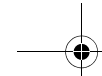


66 27 587 D3673.201.02.01.04



Español

9



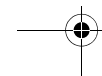
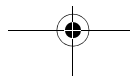
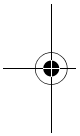
1 Antes de empezar...

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

1.1.2 Formatos y símbolos

Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:

✓ Requisito 1. Primer paso de manejo 2. Segundo paso de manejo o ➤ Manejo alternativo ↔ Resultado ➤ Paso de manejo individual	Insta a llevar a cabo una actividad.
Uso de formatos y símbolos [→ 10].	Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.
• Enumeración	Identifica una enumeración.





1.2 Vida útil

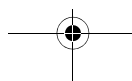
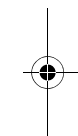
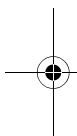
Cuando se utiliza para el fin indicado:

- las partes no móviles, normalmente una vida útil de 5 años,
- las partes móviles, normalmente una vida útil de 3 años.

En este punto no existe ningún derecho de garantía, ya que el desgaste se puede producir antes o después de los tiempos indicados, según el uso y la frecuencia de esterilización y cuidado.

Sustituya los elastómeros, p. ej. anillos toroidales, según su desgaste, tal y como se indica.

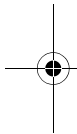
Compruebe una vez al mes el sistema de mordaza de los instrumentos de fresado Friction Grip [→ 53].





2 Indicaciones de seguridad

Obligaciones del operador



Prevención de la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada

Fallos de funcionamiento o daños

12



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

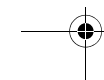
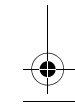
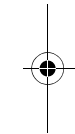
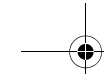
2 Indicaciones de seguridad

- Use sólo equipos de trabajo en perfecto estado que **no** difieran de los datos indicados [→ 20].
- Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros de peligros. Para ello, tenga en cuenta las notas sobre seguridad.
- Tenga en cuenta el uso previsto.
- Mantenga el manual del operador al alcance para consultas posteriores.

Prevenga la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada entre pacientes, operadores y terceros: después de atender a cada paciente, realice una esterilización.

Tome las medidas de higiene adecuadas, p. ej., utilice guantes protectores.

Interrumpa el uso en caso de producirse fallos de funcionamiento, un aumento o una modificación del comportamiento acústico o daños. Una





Zona con peligro de explosión
Reparación

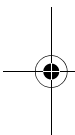
turbina dañada puede provocar lesiones. Informe a su distribuidor dental o al fabricante.

No utilice este producto en zonas con peligro de explosión.

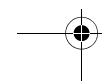
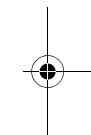
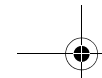
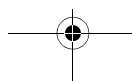
No intente reparar usted mismo la turbina.

La sustitución de los rodamientos puede causar fallos repentinos y lesiones en los pacientes como consecuencia del diferente grado de desgaste de los componentes nuevos y viejos. En caso de reparaciones indebidas, el funcionamiento seguro **no** queda garantizado. Para realizar reparaciones dirijase a su distribuidor dental o al fabricante.

Utilice únicamente piezas originales de Midwest o autorizadas por Midwest. El uso de piezas no autorizadas por Midwest **no** garantiza el funcionamiento seguro.



Repuestos y accesorios





2 Indicaciones de seguridad

Medidas de primeros auxilios en caso de accidentes con lubricante



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Información general:	Retire inmediatamente cualquier prenda impregnada del producto.
Tras la inhalación:	Respirar aire fresco; consulte a un médico en caso de molestias.
Tras el contacto con la piel:	Si la irritación de la piel continúa, consulte a un médico.
Tras el contacto con los ojos:	Enjuague el ojo abierto durante varios minutos con agua corriente.
Tras la ingestión:	Si los síntomas persisten, consulte a un médico.

Para consultar información más detallada, descargue la ficha de datos de seguridad de Spray aerosol Midwest Plus de la página página web de Midwest: www.dentsplysirona.com





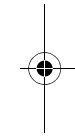
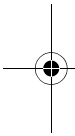
6627587.book Seite 15 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19



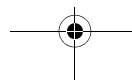
Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

2 Indicaciones de seguridad

En caso de duda, diríjase a su distribuidor dental o al fabricante.



66 27 587 D3673.201.02.01.04



15

Español

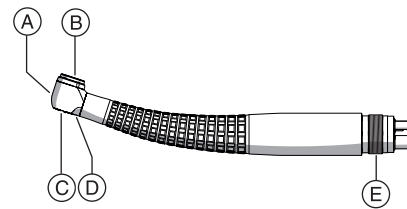


3 Descripción técnica

3.1 Función

La turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF sirve para el accionamiento de herramientas odontológicas con vástago FG.

3.2 Estructura Midwest Tradition TB



16

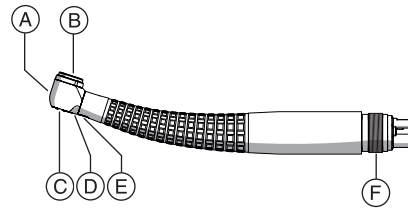
A	Cabezal de la turbina
B	Botón pulsador
C	Abertura del sistema de mordaza
D	Salida del spray refrigerante
E	Conexión fija (aquí: Midwest/ISO de 4 orificios)

66 27 587 D3673.201.02.01.04

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

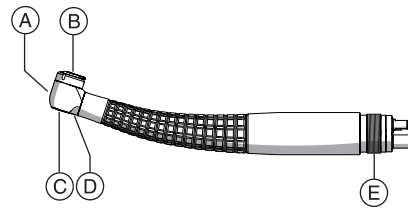
3 Descripción técnica

3.3 Estructura Midwest Tradition Pro TBF



A	Cabezal de la turbina
B	Botón pulsador
C	Abertura del sistema de mordaza
D	Salida del spray refrigerante
E	Salida de luz
F	Conexión fija (aquí: Midwest/ISO de 5 orificios)

3 Descripción técnica



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

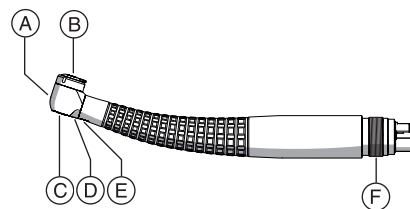
3.4 Estructura Midwest Tradition TL

A	Cabezal de la turbina
B	Palanca de potencia
C	Abertura del sistema de mordaza
D	Salida del spray refrigerante
E	Conexión fija (aquí: Midwest/ISO de 4 orificios)

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

3 Descripción técnica

3.5 Estructura Midwest Tradition Pro TLF



A	Cabezal de la turbina
B	Palanca de potencia
C	Abertura del sistema de mordaza
D	Salida del spray refrigerante
E	Salida de luz
F	Conexión fija (aquí: Midwest/ISO de 5 orificios)

3.6 Datos técnicos

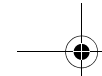
Turbina Midwest Tradition TB/Pro TBF / Midwest Tradition TL/Pro TLF

	Midwest Tradition TB	Midwest Tradition Pro TBF	Midwest Tradition TL	Midwest Tradition Pro TLF
Función de luz	-	x	-	x
Prevención de la aspiración en la carcasa del cabezal	x	x	x	x
Bloqueo doble de reabsorción en la zona del agua de spray	-	-	-	-

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

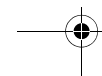
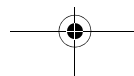
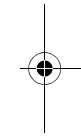
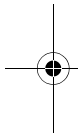
3 Descripción técnica

	Midwest Tradition TB	Midwest Tradition Pro TBF	Midwest Tradition TL	Midwest Tradition Pro TLF
Sistema de mordaza de tapa a presión	FG	FG	-	-
Sistema de tensión de la palanca de potencia	-	-	FG	FG



Cabezal de la turbina

	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Velocidad sin carga en min ⁻¹	410 000 ± 40 000
Par máximo en Nmm	~ 1,8



Instrumento de fresado Friction Grip

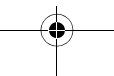
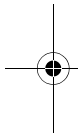
	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Norma para el vástago	ISO 1797-1, Tipo 3
Diámetro del vástago en mm	1,59 - 1,60
Longitud total máxima en mm	21
Diámetro de trabajo máximo en mm (ISO 2157)	2,1

Unidad de tratamiento

	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Presión aire de accionamiento en bares (psi) (con corriente, seca y limpia)	~ 2,3 - 3,0 (34-43)
Consumo de aire de accionamiento en NI/min	52 ± 12
Presión aire de retorno en bares (psi)	< 0,3 (4,35)
Presión aire del spray en bares (psi)	~ 2,5 (36)
Caudal de aire del spray en NI/min	> 2,5

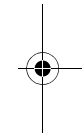
	Midwest Tradition TB / Midwest Tradition Pro TBF Midwest Tradition TL / Midwest Tradition Pro TLF
Presión de agua del spray en bares (psi)	2,0 ± 0,2 (29)
Proporción de agua en el spray NI/min	> 50

El servicio técnico puede controlar las presiones indicadas mediante un distribuidor de estrella entre la manguera y la turbina.



3.7 Tipos de conexión de turbina disponibles

	Tipo de conexión disponible para
	Midwest/ISO 4 orificios, conexión fija
	Midwest/ISO 5 orificios, conexión fija





6627587.book Seite 27 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



3 Descripción técnica



3.8 Marca identificativa del producto



Esterilizable en un
esterilizador de vapor
(autoclave) a la
temperatura
especificada



Número de serie



Fecha de fabricación

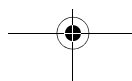
20XX



66 27 587 D3673.201.02.01.04

27

Español

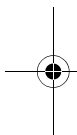




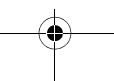
6627587.book Seite 28 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19



3 Descripción técnica



28



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



Código de matriz de datos (aquí: un ejemplo)

Contenido del código de matriz de datos:

+E2768752050/\$\$+5192/16D20170309E

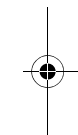
(A)

(B)

(C)

(D)

- A Código del fabricante (aquí: E276)
- B Número de REF (aquí: 875205)
- C Núm. de serie (aquí: 5192)
- D Fecha de fabricación (AAAAMDD)



66 27 587 D3673.201.02.01.04

4 Preparativos

4.1 Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas

- ✓ La turbina sólo podrá alcanzar su máxima potencia si las presiones de trabajo indicadas están ajustadas [→ 20]. En caso necesario deje que el servicio técnico controle las presiones mediante un distribuidor de estrella entre la manguera y el acoplamiento rápido.
- Esterilice la turbina y los accesorios antes de la puesta en funcionamiento.
- Limpie y conserve la turbina tras pausas prolongadas.

4.2 Antes de iniciar la jornada

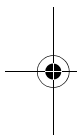
- Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.

4.3 Antes de cada paciente

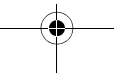
1. Purgue los canales de agua y aire durante 30 segundos.



4 Preparativos



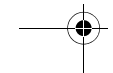
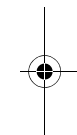
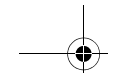
30

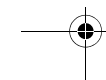
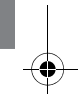
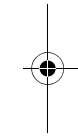
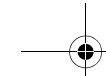
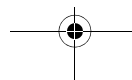
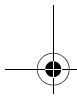
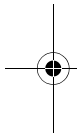


Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

2. Acople la turbina.
 3. Inserte la fresa.
 4. Ajuste una cantidad suficiente de agua de refrigeración (> 50 ml/min).
 5. Utilice solo agua filtrada (< 50 µm).
 6. Compruebe si las toberas presentan obstrucciones o depósitos de cal y, en caso necesario, limpie las toberas.
- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50ml/min.

66 27 587 D3673.201.02.01.04





5 Manejo

¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

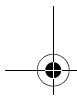
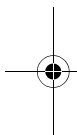
⚠ ¡ATENCIÓN! Si la fresa está suelta o un poco desprendida, puede soltarse del cabezal o romperse. Esto puede provocar lesiones. Por tanto, solo use la turbina si la fresa está insertada al menos 10 mm y fijada de forma segura en su sitio.

⚠ ¡ATENCIÓN! Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es $> 50 \text{ ml/min}$.

⚠ ¡ATENCIÓN! No aparte la mejilla del paciente con la pieza de mano mientras la turbina está rotando. Esto accionaría el botón pulsador, lo que generaría un riesgo de quemar la mucosa bucal del paciente.



5 Manejo



32



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

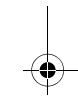
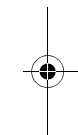
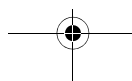
⚠ ¡ATENCIÓN! Un instrumento de fresado suelto o sacado en parte puede soltarse del cabezal y romperse. ¡Existe peligro de lesiones! Accione la turbina únicamente con la palanca de potencia cerrada.

⚠ ¡ATENCIÓN! No siga usando la turbina si la palanca de potencia no permanece de forma autónoma en la posición cerrada. Si el sistema de mordaza no está completamente cerrado, se puede accionar el sistema mecánico y provocar el calentamiento del cabezal de la turbina. Existe peligro de quemaduras de la mucosa bucal del paciente.

IMPORTANTE: En las indicaciones del fabricante encontrará todo lo referente al uso y los datos de funcionamiento de las diferentes herramientas de preparación.

5.1 Sustitución de la turbina

⚠ ¡ATENCIÓN! No extraiga la pieza de mano cuando la turbina esté en marcha.



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

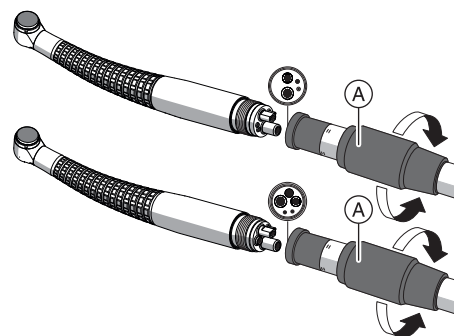
5.1.1 Turbina con conexión fija

Conectar la turbina

1. Inserte la turbina en la manguera de alimentación teniendo en cuenta los distintos diámetros de los tubos.
2. Enrosque firmemente a mano la tuerca racor (A). Mientras tanto, sujete la turbina por la empuñadura.

Extracción de la turbina

1. Desenrosque la tuerca racor.
2. Extraiga la turbina de la manguera de alimentación.



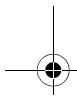
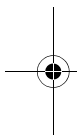
66 27 587 D3673.201.02.01.04

5 Manejo

Español



5 Manejo



34



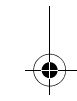
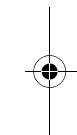
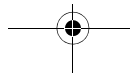
Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

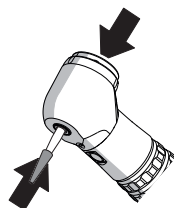
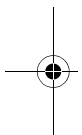
5.2 Inserción y extracción de instrumentos de fresado

IMPORTANTE: ¡Asegúrese de que el botón pueda moverse libremente!

¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o no está insertado completamente, puede soltarse del cabezal o romperse. Existe peligro de lesiones, por lo tanto, utilice la turbina solo con el instrumento de fresado introducido al menos a 10 mm de profundidad y bien fijo.





5.2.1 Sistema de mordaza de botón

Insertión del instrumento de fresado Friction Grip

✓ La turbina está parada.

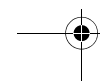
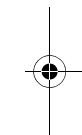
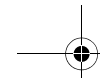
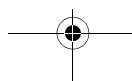
1. Accione el botón e introduzca el instrumento de fresado hasta el tope.

2. Compruebe si el instrumento de fresado está fijo tirando de él.

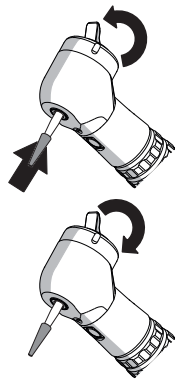
Extracción del instrumento de fresado Friction Grip

✓ El instrumento de fresado está parado.

➤ Accione el botón y extraiga el instrumento de fresado.



5 Manejo



36

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

5.2.2 Sistema de tensión de la palanca de potencia

Inserción del instrumento de fresado Friction Grip

✓ La turbina está parada.

1. Presione hacia arriba la palanca de potencia introduzca el instrumento de fresado hasta el tope.
2. Presione la palanca de potencia hacia abajo y colóquela en la dirección del manguito.
3. Compruebe si el instrumento de fresado está fijo tirando de él.

Extracción del instrumento de fresado Friction Grip

✓ El instrumento de fresado está parado.

1. Presione hacia arriba la palanca de potencia y extraiga el instrumento de fresado.
2. Presione la palanca de potencia hacia abajo.

66 27 587 D3673.201.02.01.04

6 Acondicionamiento posterior

6.1 Después de cada tratamiento

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

¡AVISO! Use exclusivamente el Spray aerosol Midwest Plus.

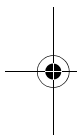
✓ La fresa no se debe mover.

✓ Utilice ropa de protección adecuada.

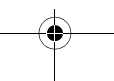
1. Purgue los canales de agua y aire de la unidad de tratamiento durante 30 segundos.
2. Retire la fresa con pinzas.
3. Realice una desinfección previa directamente en la unidad de tratamiento [→ 39].
4. Extraiga la turbina.



6 Acondicionamiento posterior



38

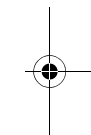


Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

5. Transporte la turbina a la sala de higiene en un recipiente de transporte apropiado.
6. Realice un reprocesamiento automático. Es posible realizar un procesamiento manual en caso excepcionales si se cumplen las regulaciones nacionales/locales.
7. Lubrique la turbina [→ 44].
8. Esterilice la turbina y los accesorios [→ 50].

6.2 Al terminar la jornada laboral

- Aplique spray de conservación a la turbina [→ 44].



7 Acondicionamiento

7.1 Realizar desinfección previa

- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.
- ✓ Todos los desinfectantes deben estar homologados en su país y deben haberse comprobado sus propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.

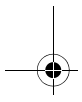
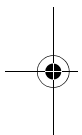
1. Pulverice la superficie con desinfectante.

2. Limpie el desinfectante con un paño.

☞ La turbina debe estar seca y sin residuos para continuar con el procesamiento.

En EE. UU. y Canadá pueden usar **sólo** siguientes productos de limpieza:

- CAVICIDE®



- CAVIWIPES™

Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante sobre la aplicación del desinfectante de instrumentos.

7.2 Limpieza mecanizada

El equipo de limpieza debe estar autorizado por su fabricante para la limpieza y la desinfección de instrumentos odontológicos.

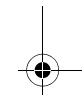
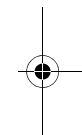
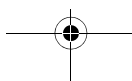
Consulte la aplicación en el Manual del operador del equipo.

✓ La turbina está acondicionada con un equipo de limpieza.

1. Compruebe, en un entorno con buena iluminación (como mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (como mín. 80 Ra), que el adaptador se encuentra limpio tras realizar el acondicionamiento.

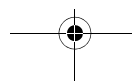
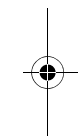
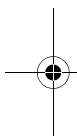
2. Si quedan restos de suciedad, repita el proceso.

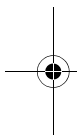
🔧 La turbina está libre de residuos y seca para continuar el acondicionamiento.





3. Sople la turbina con un máximo de 3 bares.
4. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 44].
5. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 46].
6. Embale la turbina empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
7. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 50].





7.3 Limpieza manual

IMPORTANTE: En casos excepcionales es posible realizar un acondicionamiento manual teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes. Los requisitos nacionales/locales deben revisarse de antemano.

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

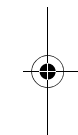
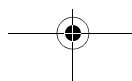
¡AVISO! ¡No limpiar en baño de ultrasonidos!

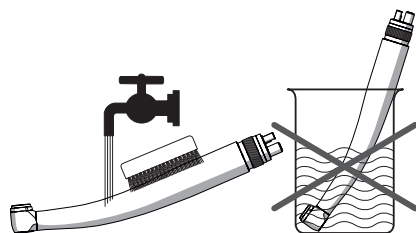
¡AVISO! ¡No sumergir en soluciones desinfectantes!

¡AVISO! Use exclusivamente el Spray aerosol Midwest Plus.

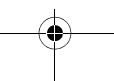
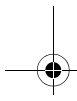
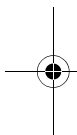
IMPORTANTE: Para la limpieza, use un cepillo suave, limpio y desinfectado.

✓ Utilice ropa de protección adecuada.





1. Cepille la turbina empleando un cepillo, bajo un chorro de agua corriente ($< 38^{\circ}\text{C}$, $< 100^{\circ}\text{F}$, calidad de agua potable como mínimo), al menos 10 segundos hasta comprobar que no se aprecian restos de suciedad, en un entorno con buena iluminación (mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (mín. 80 Ra).
2. Enjuague con spray los canales del engranaje.
3. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 44].
4. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 46].
5. Embale la turbina empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
6. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 50].



7.4 Conservación manual

7.4.1 Conservación mecánica

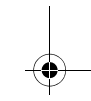
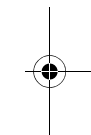
Intervalos

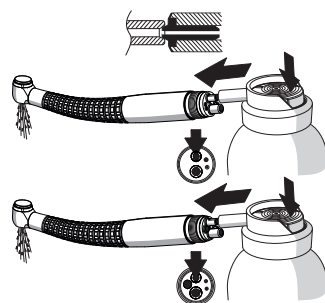
- Después de atender a un paciente
- antes de cada esterilización
- durante una preparación más prolongada (> 10 minutos)

Accesorios necesarios

- A Elemento negro de la tobera
- B Spray aerosol Midwest Plus

¡AVISO! Use exclusivamente el Spray aerosol Midwest Plus.



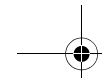


Procedimiento

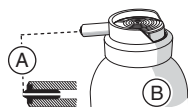
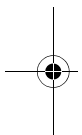
Turbina con conexión fija

✓ El elemento negro de la tobera está presente en el tubo del envase del spray.

1. Retire la turbina de la manguera de alimentación.
2. Introduzca la tobera del envase del spray en el tubo de aire para el accionamiento. Al hacerlo, sujete la pieza de mano turbina con un paño.
3. Pulverice spray en la turbina durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
4. Limpie el spray expulsado con un paño desinfectante.
5. Repita esta acción hasta que el spray expulsado sea claro.



7 Acondicionamiento



46



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

7.4.2 Cuidado del mandril de botón

La conservación del mandril de botón con Spray aerosol Midwest Plus elimina los depósitos del sistema de mordaza, manteniendo la capacidad de funcionamiento.

Intervalo

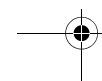
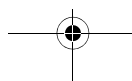
- al menos una vez por semana

Accesorios necesarios

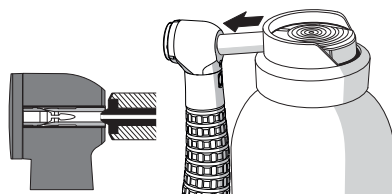
A	Elemento negro de la tobera
B	Spray aerosol Midwest Plus

¡AVISO! Use exclusivamente el Spray aerosol Midwest Plus.

66 27 587 D3673.201.02.01.04



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF



Proceso

✓ La turbina está limpia y desinfectada.

1. Presione firmemente el cabezal de la turbina con el mandril contra la tobera del envase de spray.

2. Pulverice spray en el mandril durante 1 - 2 segundos.

IMPORTANTE: mantenga el envase de spray en posición vertical.

3. Limpie el spray que sale con un paño de desinfección.

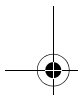
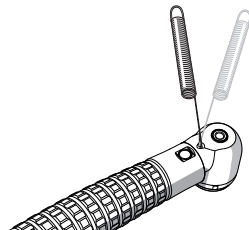
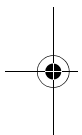
7 Acondicionamiento

66 27 587 D3673.201.02.01.04

Español



7 Acondicionamiento

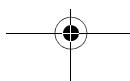
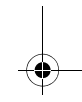
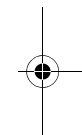


7.4.3 Cuidado de la abertura de la tobera del spray refrigerante

Si el nivel de cal en el agua corriente es muy alto, las toberas del spray refrigerante pueden estrecharse u obstruirse debido a los depósitos calcáreos.

Intervalo

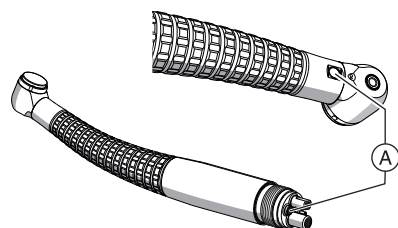
- al menos una vez por semana
1. Desobstruya las aberturas de las toberas periódicamente pasándoles con cuidado el alambre de limpieza.
 2. Ponga en marcha la turbina unos instantes con spray refrigerante.



7.4.4 Limpieza de la superficie del conductor de luz

Compruebe la superficie del conductor de luz y límpiela según la necesidad.

1. Elimine las partículas de suciedad aplicando aire con una jeringuilla para no rayar las superficies (A).
2. Limpie las superficies con un bastoncillo de algodón o con un paño suave y alcohol.



7 Acondicionamiento

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

7.5 Esterilización

Intervalos:

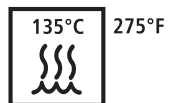
- antes de la primera puesta en servicio
- antes de cada uso

Procedimiento

- ✓ La turbina está limpia.
 - ✓ La turbina se ha sometido a los trabajos de conservación.
 - ✓ En caso necesario, la turbina se encuentra embalado en un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, como es un embalaje de papel/laminado o un contenedor.
- Esterilice la turbina en el esterilizador a vapor con vapor saturado.

Temperatura: 135 °C (275 °F)

Sobrepresión: 2,13 bares (30.89 psi)



Artículo	Tiempo de permanencia a 135 °C (275° F)	Tiempo de secado
Instrumentos embalados	10 minutos	30 minutos
Instrumentos no embalados	3 minutos	0 - 1 minuto

Los esterilizadores de vapor gravitacionales están autorizados.

¡AVISO! Durante la fase de secado, tampoco deben superarse los 140° C (284° F).

Después de la esterilización

1. Retire inmediatamente la turbina del esterilizador de vapor.

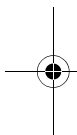
⚠ ¡ATENCIÓN! La turbina estará caliente. ¡Esto puede provocar



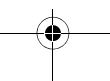
6627587.book Seite 52 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19



7 Acondicionamiento



52

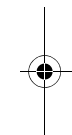


Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

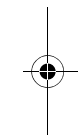
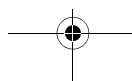
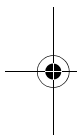
quemaduras!

¡AVISO! No sumerja la turbina en agua para acelerar el proceso de enfriamiento. ¡Esto causaría daños a su turbina!

2. Almacene las turbinas de forma que estén protegidas frente a la contaminación.
3. Vuelva a esterilizar cuando el periodo de almacenamiento haya finalizado.



66 27 587 D3673.201.02.01.04



8 Mantenimiento

Sustituya los elastómeros, p. ej. anillos toroidales, según su desgaste, tal y como se indica.

8.1 Comprobación del sistema de mordaza FG

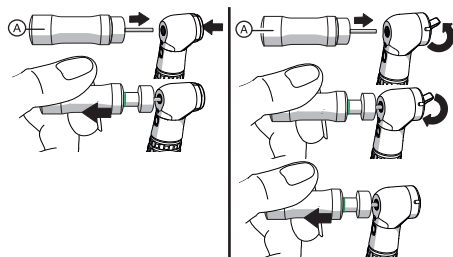
Intervalo

Compruebe el sistema de sujeción FG al menos una vez al mes.

Accesorios necesarios

Dispositivo de comprobación de mandril

8 Mantenimiento



Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

Proceso

✓ La fecha de caducidad del dispositivo de comprobación de mandril (A) **no** se ha superado.

1. Introduzca el dispositivo de comprobación del mandril en el sistema de sujeción FG.
2. Tire del dispositivo de comprobación del mandril hasta que se visualice el anillo de marcación (fuerza de extracción: 22 N)

¿El dispositivo de comprobación del mandril se desprende del mandril antes de que aparezca el anillo de marcación?

⚠ **¡ATENCIÓN!** El mandril está defectuoso y no se puede garantizar la fijación segura de la fresa. ¡Esto puede provocar lesiones!

1. Deje de usar el producto.
2. Diríjase a Midwest para solicitar la sustitución del sistema de mordaza.

Consejo: documente la hora y el resultado de la comprobación para su propia información.

9 Repuestos y artículos consumibles

	REF			REF
Spray aerosol Midwest Plus	33 00 80		Alambre de limpieza para toberas de spray	24 00 232
Disco de obturación de 4 orificios	58 55 460		Dispositivo de comprobación de mandril	33 27 793
Disco de obturación de 5 orificios	66 30 748			

10 Condiciones de almacenamiento y transporte

Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

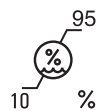
10 Condiciones de almacenamiento y transporte



Proteger de la
humedad



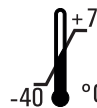
Contenido frágil



Humedad
relativa



Presión
atmosférica



Temperatura

Después de una amplia
variación térmica debe preverse
un período de tiempo suficiente
para la aclimatación.

66 27 587 D3673.201.02.01.04



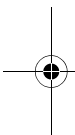
6627587.book Seite 57 Dienstag, 14. November 2017 7:09 19



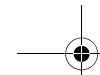
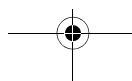
Instrucciones de uso Midwest Tradition® TB/Pro TBF / Midwest Tradition® TL/Pro TLF

11 Eliminación

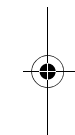
- Este producto no contiene sustancias nocivas para el medio ambiente según los conocimientos actuales.
- Desinfecte el producto antes de su eliminación.
- Tenga en cuenta la legislación nacional vigente sobre la eliminación de residuos.



66 27 587 D3673.201.02.01.04

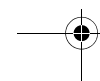


11 Eliminación



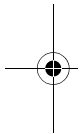
Español

57





We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.



D3673.201.02.01.09

11.2017

Ä.-Nr.: 000 000



Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

66 27 587 D3673

